敦煌學

第三十二輯

汪　娟
馬小鶴　霞浦文書《摩尼光佛》科冊的儀文復原

周西波　白澤信仰及其形像轉變之考察

林仁昱　敦煌本〈大乘淨土讚〉抄錄狀況與運用探究

林雪鈴　敦煌講唱文辭〈秋吟一本〉之文學意象與說服敘事

洪藝芳　敦煌收養文書的內容及其文化內涵

張家豪　敦煌佛傳文學之特色析論

梁麗玲　敦煌「小兒夜啼方」中的咒語流變

黃青萍　關於北宗禪的研究——五方便門寫本及其禪法

楊明璋　文人入聖域
——白居易及其詩文的神聖化想像與中、日寺院

劉惠萍　敦煌寫本所見「孫元覺」故事考
——兼論中國「棄老」故事的來源與類型

蔡忠霖　從便捷視角審視俗字的書寫心理

簡佩琦　敦煌披帽地藏之文本與圖像

釋大參　《光世音經》在中原與敦煌的傳播

南華大學敦煌學研究中心

2016 年 8 月

封面題字　臺靜農先生

創 刊 人　潘重規先生

編輯委員　王三慶　　朱鳳玉　　李玉珉
　　柴劍虹　　高田時雄　　陳懷宇
　　榮新江　　鄭炳林　　鄭阿財

主　　編　鄭阿財　　汪　娟

《敦煌學》稿約

一、本刊為敦煌學專業之刊物，園地公開，歡迎海內外學者賜稿。
二、來稿以未曾發表之中文稿為限。所有稿件經審查通過後始予刊登。
三、論著稿件以二萬字為原則；書評稿以六千字為度。特約稿件不在此限。請儘量提供與 Microsoft Word 相容之完稿磁片或電子檔。
四、來稿請標明中、英文篇名，並附個人簡歷(含工作單位、職稱)及通訊資料。
五、來稿一經刊登，即致贈作者該刊物一冊及電子檔一份。
六、如需《敦煌學》論文撰寫格式或投稿，請逕寄：621 嘉義縣民雄鄉中正大學郵局 56 號信箱。或寄電子郵件至：nhdh5770@gmail.com

目　次

霞浦文書《摩尼光佛》科冊的儀文復原---------- 汪娟、馬小鶴　1

白澤信仰及其形像轉變之考察---------- 周西波　45

敦煌本〈大乘淨土讚〉抄錄狀況與運用探究---------- 林仁昱　59

敦煌講唱文辭〈秋吟一本〉之文學意象與說服敘事---------- 林雪鈴　85

敦煌收養文書的內容及其文化內涵---------- 洪藝芳　103

敦煌佛傳文學之特色析論---------- 張家豪　137

敦煌「小兒夜啼方」中的咒語流變---------- 梁麗玲　155

關於北宗禪的研究——五方便門寫本及其禪法---------- 黃青萍　171

文人入聖域——白居易及其詩文的神聖化想像與中、日寺院--- 楊明璋　197

敦煌寫本所見「孫元覺」故事考
——兼論中國「棄老」故事的來源與類型---------- 劉惠萍　215

從便捷視角審視俗字的書寫心理---------- 蔡忠霖　237

敦煌披帽地藏之文本與圖像---------- 簡佩琦　261

《光世音經》在中原與敦煌的傳播---------- 釋大參　299

Table of Contents

Restored Text of Xiapu Manuscript *Mani the Buddha of Light*----------Wang Chuan and Ma Xiaohe ----- 1

The Baize Cult and Its Changing Images----------Chou Hsipo ---- 45

A Study on Miscellaneous Copies and Applications of "The Eulogy of Mahayana Pure Land" in Dunhuang Manuscripts----------Lin Jenyu ---- 59

A Study on the Literary Images and Narrative Persuasion in Dunhuang Telling and Singing Literature "Qiu Yin Yi Ben" ----------Lin Xueling ---- 85

The Content and Cultural Implications of the Dunhuang Manuscripts on Adoption ---------- Hung Ifang ----103

An Analysis and Discussion on the Features of the Buddha's Biographies in Dunhuang Literature ---------- Chang Chiahao ----137

The Transformation of the Spells in the Dunhuang Manuscript "Method for Healing the Night Crying of Children"---------- Liang Liling ----155

A Study on the Northern School Chan: The Manuscripts of Five Skillful Means and its Dharma Method ---------- Huang Chingping ----171

Literati entering the Sacred Realm: the Sacred Imgagination in Bai Juyi's Writings and the Chinese and Japanese Temples----------Yang Mingchang ----197

The research of "Sun Yuan jue" story in Dunhuang Manuscripts: Also on the source and classifications of China "abandon the old" stories---------- Liu Huiping ----215

An Examination on the Writing Psychology of the Vulgar Characters: A Convenient Perspective ---------- Tsai Chunglin ----237

The Texts and Images of Hooded Ksitigarbha in Dunhuang----------Chien Peichi ----261

The Spread of the *Guangshiyin Scripture* in the Central Plain and Dunhuang ---------- Shi Dacan ----299

《敦 煌 學》 第三十二輯
2016 年 8 月　　頁 1 – 43

霞浦文書《摩尼光佛》科冊的儀文復原

汪 娟、馬 小 鶴*

一、前言

久已得知林悟殊先生會在其新作《華化摩尼教補說》中刊佈《摩尼光佛》之釋文，近來看到書已出版的資訊，亟欲先睹為快，承林先生於 2015 年 5 月 27 日將〈《摩尼光佛》釋文並跋〉電子版發給馬小鶴。[1]馬小鶴讀完《摩尼光佛》，突然意識到其形式結構與敦煌禮懺文類似，遂將林文轉發給汪娟，兩人共同探討，合作研究，撰成此文初稿。本文主要分析《摩尼光佛》的儀式結構，並復原儀文，擬就正於林悟殊與其它對敦煌文書、霞浦文書感興趣的學者。即將完稿之際，才發現楊富學教授與包朗博士先已完成〈霞浦摩尼教新文獻《摩尼光佛》校注〉[2]，承楊教授於 2015 年 7 月 22 日發給汪娟〈校注〉一文，發覺其校文已錄出被省略的部分儀文與格式，可讀性高，與拙稿之斷句，合轍者雖多，但仍有不少差異，亦未關注《摩尼光佛》的整體結構與佛教禮懺的關係。因此，原擬草撰〈霞浦文書《摩尼光佛》科冊與佛教禮懺〉一文，討論《摩尼光佛》與佛教禮懺的關係，並發表於「2015 敦煌論壇：敦煌與中外關係國際學術研討會」中，當時限於時力等諸多因素，未及終篇。[3]經重新審訂增補，又因篇幅過長，遂抽出儀文復原的部分，獨立成篇，作為〈霞浦文書《摩尼光佛》科冊與佛教禮懺〉的討論基礎。

在原始佛教中並無禮懺儀式。佛教傳入中國以後，佛學義理的傳播往往只能流行在高僧大德與士大夫等階層中；真正使得佛教深入民間的，是較爲簡單的善

---

* 汪娟，銘傳大學應用中國文學系教授。馬小鶴，哈佛大學哈佛燕京圖書館中文館員。

1 林悟殊〈《摩尼光佛》釋文並跋〉，以下簡稱〈釋文〉，載林悟殊《華化摩尼教補說》，蘭州：蘭州大學出版社，2015 年，頁 457-492。筆者草此文時，尚未得見原書，承林悟殊先生於 2015 年 5 月 27 日將此文通過電子郵件發給馬小鶴，特此致謝。

2 楊富學、包朗〈霞浦摩尼教新文獻《摩尼光佛》校注〉，以下簡稱〈校注〉，原為『暨南中外關係史高層論壇』論文（珠海：暨南大學中外關係史研究所主辦，2013 年 12 月 6-8 日）。承楊富學先生於 2015 年 7 月 22 日將此文通過電子郵件發給汪娟，修訂稿刊於《寒山寺佛學・第 10 輯》，蘭州：甘肅人民出版社，2015 年 12 月，頁 74-115，亦承及時見贈，特此致謝。

3 本文初稿曾發表於「2015 敦煌論壇：敦煌與中外關係國際學術研討會」，敦煌研究院、中國敦煌吐魯番學會主辦，敦煌研究院科研處、民族宗教文化研究所承辦，2015 年 8 月 14-16 日。

惡報應、因果輪迴和功德思想等觀念。尤其是在大乘佛教的流行以及功德思想的影響下，各種禮懺儀式成爲風行的宗教活動，而將這些共修的禮懺儀式依序記錄下來，便成了禮懺文。禮懺文記錄了禮拜的動作、口頭的唱誦，也提示了心意的虔敬，可以展現出一整套的佛教儀禮。佛教禮懺文主要由請佛、讚佛、禮佛、五悔、三皈依、梵咒、和聲等儀節所組成。[4]如果從禮懺儀式的框架來審視《摩尼光佛》，便可發現全篇都是和佛教禮懺同質性很高的相關儀節，特別是有一些被省略的儀文，或是位置前後錯亂的儀文，可能必須從儀式的角度（包括儀節的格式、文辭的對仗、韻文（偈頌或詞曲）的用韻等方面）來考查，才能重新訂正，加以復原。

《摩尼光佛》在霞浦文書中，包含摩尼教的成分大概最多，自發現以來即深受學界矚目，其內容雖摻有佛、道、民間宗教的元素在內，卻是借用佛教禮懺作為主體結構而形成的摩尼教科儀，和霞浦文書中另一類道教化成分濃厚的科儀文書（如《奏申牒疏科冊》等），性質較為不同。如果從《摩尼光佛》中同質性的儀節多次重複、前後雜遝來看，《摩尼光佛》應可被視為一部摩尼教的禮懺文集。如能進一步分析《摩尼光佛》的形式結構，復原《摩尼光佛》所省略的儀文，不但可以更加貼近《摩尼光佛》作為儀式文書的原始面貌，並能進一步理解摩尼教在華化的過程中對佛教禮懺的借鏡與實際運用情形。[5]

二、《摩尼光佛》的儀節分析和儀文復原

《摩尼光佛》既然是一部摩尼教的禮懺文集，為求詳細闡明《摩尼光佛》與佛教禮懺之關係，必須先依照禮懺儀式重新編排，分析儀節，釐定儀文，以呈現儀式結構。筆者雖未目見《摩尼光佛》原冊，感謝林悟殊、楊富學兩位先生提供的〈釋文〉、〈校注〉，及文中若干圖版。

《摩尼光佛》科冊，尾部不全，關於保存的頁數、行數、字數，林悟殊〈釋文〉和楊富學、包朗〈校注〉二文所記，略有差異。〈釋文〉著錄82頁，665行，

[4] 參閱汪娟《敦煌禮懺文研究》，臺北：法鼓文化事業股份有限公司，1998 年 9 月。第一章緒論，頁 1-2、19-23；第八章禮懺文的結構分析，頁 313-355。

[5] 本論文承科技部專題研究計畫『敦煌景教文獻與佛教的關聯』（MOST 103-2410-H-130-030-，2014 年 8 月-2015 年 10 月）、『從敦煌寫卷到霞浦文書：摩尼教與佛教之關係研究』（MOST 105-2410-H-130-045-，2016 年 8 月-2017 年 7 月）之補助，謹此誌謝。

可錄得8372字。〈校注〉著錄83頁（第83頁空白），659行，計有字數近萬。推測二文差異的原因，當是因為若干頁中書寫的內容互相交錯，再以短線連結；或是因為相關儀文的省略，導致二文計算標準不同。

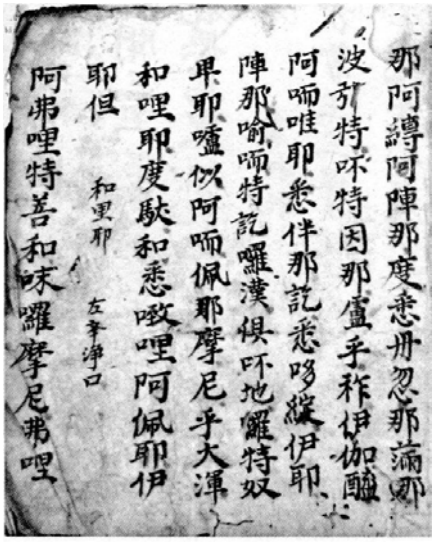
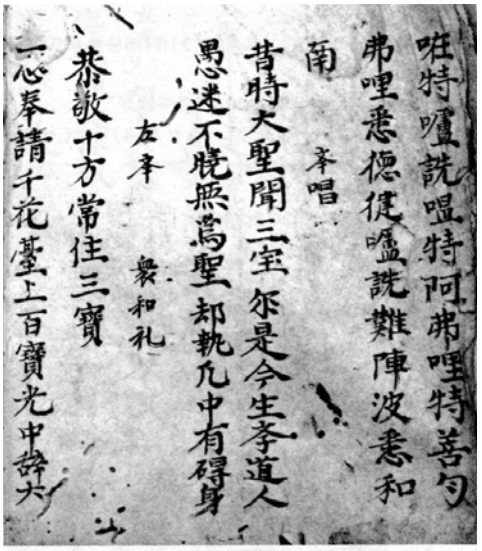
由於《摩尼光佛》篇幅較長，為了避免分節過多，本文將若干儀節歸為儀節組進行分析。本文對儀文的復原，首先，根據林悟殊先已刊佈的〈釋文〉為底本，保存原冊頁碼及行次，並增列楊富學、包朗的〈校注〉修訂稿（刊於《寒山寺佛學・第10輯》）的行次，以利讀者參照。其次，參酌以上二文的校訂文字，並依照儀文格式重新加以分段、分行，原冊行款不予保留。再者，儀文結構主要參照佛教禮懺的儀節擬訂，儀節編號係參照儀文結構的儀節組自動編碼。儀文復原時，盡量保存儀文句式的整齊，呈現大部分儀文的韻文形式。儀文復原的新編行次是由單一儀節自動編碼。

凡可確認的俗體字，為求排印方便，逕改為正體字，例如：原冊「智慧」之「慧」多作「惠」，「惠」通「慧」，以下逕改為「慧」。原冊「圓明」之「圓」多作「員」，「員」通「圓」，以下逕改為「圓」。本文視梵咒為一整體，暫不處理，亦不另分行，僅於〈釋文〉之換行處，代以「／」符號。其他的校訂符號，用例如下：

1. □ 表示有脫漏之字，無法判讀者。
2. { } 內為提示性的文字，不須唱誦。或為提示儀節的標目（三皈依、讚天王、土地讚……）；或為提示儀節的動作（舉唱、眾和、再拜、坐舖……）；或為提示儀文的省略（例如原冊第48行「回向」，儀文復原作{回向}，係表示「回向」的儀文被省略，此處只須唱誦被省略的回向偈文，而不須唱誦作為儀節標目的「回向」二字）。
3. 頓號（、）除了作為標點符號，代表語氣的停頓以外，也可以在詞曲格律中標示節拍、分隔句式。
4. 圖版部分，有另加編號者摘自〈釋文〉，未加編號者摘自〈校注〉，謹此誌謝。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
			1.	第一時	1. {第一時}[6]
			2.	請佛（五佛三寶）	
1	1	1	3.	供養 供養偈 回向莊嚴 和南	 2. 端筵正念，稽首皈依，嚴持香花，如法供養。十方諸佛、三寶尊天、羅漢聖僧、海衆菩薩。冥符默契，雲集道場。 3. 為法界眾生消除三障，莊嚴善業，成就福田。 4. 我等一心和南聖眾。
1 2	6 8	6 8	4.	請五佛 那羅延佛 蘇路支佛 摩尼光佛 釋迦文佛 夷數和佛	5. {左先舉大聖，眾唱大聖} 6. 大聖元始天尊那羅延佛 大聖神變世尊蘇路支佛 大聖慈濟世尊摩尼光佛 大聖大覺世尊釋迦文佛 大聖活命世尊夷數和佛
2					 霞浦本《摩尼光佛》第 2 页
2	13	13	5.	梵咒(1)	7. {左舉} 8. 阿孚林摩訶和弗裡耶瑟／德健那虛彌耶娑弗囉漢嗢特紐／穫產祚乎綻那嗢特牟虛哩耶健／那阿縛阿陣那度悉丹忽那滿那／波引特吓特因那盧乎祚伊伽醯／阿哤唯耶悉

[6] 據〈釋文〉第 151 行有「第二時」擬補。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
					伴那訖悉哆綻伊耶／陣那喻哂特訖囉漢俱吓地囉特奴／卑耶嚧似阿哂佩耶摩尼乎大渾／和哩耶度馱和悉嗾哩阿佩耶伊／耶但和里耶
3					 霞浦本《摩尼光佛》第 3 页
3	22	22	6.	梵咒(2)淨口	9. {左舉 淨口} 10. 阿弗哩特菩和 味囉摩尼 弗哩／咋特嚧詵嗢特 阿弗哩特菩勻／弗哩悉德健嚧詵難陣波悉 11. 和南[7]
4					 霞浦本《摩尼光佛》第 4 页

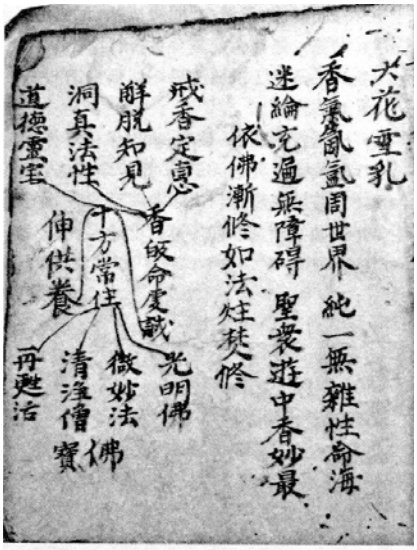
[7] 「和南」原為皈命、敬禮之意，二字或為「我等一心和南聖眾」（〈釋文〉第 5-6 行）之類的略語，或屬於梵咒的一部分。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
4	26	26	7.	懺悔 懺悔偈	12. {舉唱} 13. 昔時大聖聞三寶，爾是今生學道人。 愚迷不曉無爲聖，卻執凡中有碍身。
4	29	29	8.	請三寶	14. {左舉，眾和、禮} 15. 恭敬十方常住三寶。
4	31	31	9.	奉請佛寶 讚偈 勸請、和 和、禮	16. 一心奉請 千花臺上，百寶光中， 辭六寶而權串礙身，入五濁而廣度群品， 十方遍法界，圓明佛寶，光中聖眾。 17. 惟願 明毫晄曜，八無畏而表威神； 妙相端嚴，九靈祥而超世俗。 不違本誓，憐愍有緣，降臨道場，證明修奉。 香花請。
5	37	37	10.	奉請法寶 讚偈 勸請、和 和、禮	18. 一心奉請 應輪寶藏，秘妙玄文， 是恺尔[8]之替身，作群生之[9]妙義， 十方遍法界，微妙法寶，光中聖眾。 19. 惟願 金華演處，明明洞徹於三常； 玉偈宣時，了了玄通於六趣。 不違本誓，憐憫有緣，降臨道場，證明修奉。 香花請。
6	43	43	11.	奉請僧寶 讚偈 勸請、和	20. 一心奉請 真佺上士，四果明仁， 性天佛日以常圓，心地戒珠明朗徹， 十方遍法界，清淨僧寶，光中聖眾。 21. 惟願 說法度人，溪聲[10]便是廣長舌；

[8] 「尔」，原冊作「示」，當係形近而訛。「尔」通「你」，「恺尔」即《下部讚》之「忙你」，即指「摩尼」。
[9] 「之」，依句式擬補。
[10] 「聲」，原冊作「山」。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
				和、禮	隨緣應現，山色無非清淨身。 不違本誓，憐憫有緣，降臨道場，證明修奉。 香花奉請。
6	48	48	12.	回向	22. {回向}
			13.	三皈依	23. {三皈依}[11]
6	49	49	14.	皈依佛	24. 皈依佛，過去現在未來。無等相，營靈臺。 蓮花座上笑咍咍，便是摩尼境界，極樂最。 經劫加持，舌根不壞。 根不壞，佛性湛然常在。與天道，光輝大。 來於人世散安排，萬種梯航苦海，功難宰。 長福消災，咸祈永賴[12]。
7	55	55	15.	皈依法	25. 皈依法，應輪寶藏妙諦。功與德，不思議[13]。 金華梵字[14]廣弘施，載盡二大義理，祖師意。 萬卷玄微，皆由思致。 由思致，指點大圓鏡智。説平地，當今時。 金枝玉葉遠相貽，恭祝當今皇帝，萬萬歲。 文武官僚，同資祿位。
8	60	60	16.	皈依僧	26. 皈依僧，分明二宗如故。思得度，眾生苦。 大[15]聖願意教生徒，萬億恆河沙[16]數，弗爾思。 世世生生[17]，常行樂土。 行樂土，滿地囂塵掃去。飯蔬食，食不語。 無令學者到迷途，委付力擎甘露，專心賜。 灑作空中，天[18]花雪乳。
			17.	香讚 (供養)	
9	67	67	18.	香讚偈	27. 香氣氤氳周世界，純一無雜性命海。 彌[19]綸充遍無障礙，聖眾遊中香妙最。

[11] 原冊於「皈依法」儀節之末衍「三皈依」三字（〈釋文〉第 60 行），應挪至此處。
[12] 「永賴」二字，〈校注〉作「求願」，今從〈釋文〉以協韻。
[13] 「議」，原冊作「儀」。
[14] 「字」，〈釋文〉作「宇」，今從〈校注〉。
[15] 「大」，原冊無，依三皈依句式擬補。
[16] 「沙」，原冊無，依三皈依句式擬補。
[17] 「生生」二字，原冊無，依三皈依句式及平仄擬補。相對位置之「加持」、「玄微」皆作平聲。
[18] 「天」，〈釋文〉作「六」，今從〈校注〉。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
9	69	69	19.	焚香供養	
				供養偈(1)	28. 依佛漸修如法炷，焚修[20]戒香定慧香。 皈命虔誠伸供養，十方常住光明佛。佛寶。[21]
				和聲	我等同誠伸供養，十方常住光明佛。佛寶。
				供養偈(2)	29. 依佛漸修如法炷，焚修解脫知見香。 皈命虔誠伸供養，十方常住微妙法。法寶。
				和聲	我等同誠伸供養，十方常住微妙法。法寶。
				供養偈(3)	30. 依佛漸修如法炷，焚修洞真法性香。 皈命虔誠伸供養，十方常住清淨僧。僧寶。
				和聲	我等同誠伸供養，十方常住清淨僧。僧寶。
				供養偈(4)	31. 依佛漸修如法炷，焚修道德靈寶香。 皈命虔誠伸供養，十方常住再甦活。甦活。
				和聲	我等同誠伸供養，十方常住再甦活。甦活。
9					 微浦本《摩尼光佛》第 9 頁

[19] 「彌」，原冊作「迷」。

[20] 此句以下 7 行短語（〈釋文〉第 70-76 行）有連線，依圖版 17.1，應釋讀為 4 首七言偈頌。第 77 行（次頁首行）「我等同誠伸供養，十方常住光明佛」一行儀文，應接在第 1 首偈頌後，故於第 2-4 首偈頌之末，分別依本句格式擬補。

[21] 「佛寶」二字，橫寫於第 9 頁「光明佛」、「微妙法」、「清淨僧」、「再甦活」下方，可能係標示「光明佛」之後的和聲，因其他各偈省略，依次擬補為「法寶」、「僧寶」、「甦活」。再者，4 首偈頌最後一行「我等同誠伸供養，十方常住光明佛」之末，承上行句式，亦應各別補上「佛寶」「法寶」、「僧寶」、「甦活」之和聲。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
10	78	75	20.	讚偈	32. 彼界寶山億千眾，香煙湧出百萬般。 內外光明體清淨，甘露充盈無邊畔。
10	80	77	21.	回向 志念皈依 發願 1 佛 法 僧 發願 2 發願 3	 33. 我今稽首，志念皈依，佛法僧寶，戒定慧香。 34. 普願熏修佛種智，彼我等入佛智見； 悟[22]佛智見，獨步圓覺。[23] 廣開甘露門，悟深甚般若。 得達總持，同登法喜。 成僧長善芽[24]道樹，得菩提心，堅固無退轉。 清淨明緣，成就無邊功德。 35. 願我捨此翻身日，永證大明常樂聖果。 36. 次願法界一切眾生，齊入如如佛會。
			22.	請佛 (五方佛)	
11	89	86	23.	讚偈：再請	37. 復告冥空一切眾，大力敬信尊神輩， 及諸天界諸天子，護持清淨正法者。
	91	88	24.	梵咒(3)五方	38. 嚧縛逸囉 彌訶[25]逸囉 業縛囉逸囉／唵娑囉逸囉 能遏蘇師 能悉㗚呴／思娑隣度師 阿孚林度師
12	94	91	25.	勸請偈(1) 和聲 勸請偈(2) 和聲 勸請偈(3)	39. 我今發弘願，願此星相輪，化從清淨門， 示現北方佛，此方真教主，嚧縛逸天王。 {和}惟願此夜今時，降臨請福道場，長福消災！[26] 40. 我今發弘願，願此星相輪，化從光明門， 示現東方佛，此方真教主，彌訶逸天王。 {和}惟願此夜今時，降臨請福道場，長福消災！ 41. 我今發弘願，願此星相輪，化從大力門， 示現南方佛，此方真教主，業縛[27]囉逸天王。

[22] 「悟」，原冊作「悞」。

[23] 「獨步圓覺」之後，原冊接「成僧長善芽道樹，得菩提心，堅固無退轉」，內容當屬志念皈依「僧」，當依佛、法、僧之次第，挪至「得達總持，同登法喜」句後。

[24] 「善芽」之「芽」，原冊作「牙」，「牙」通「芽」。

[25] 「訶」，原冊作「阿」。

[26] 五回勸請偈分別勸請五方佛，於化從「○○門，示現○方佛，此方真教主，○○○天王」處，皆有短線連接，省略重覆之語。勸請五方佛之後，皆應據〈釋文〉之第 100 行，補上「惟願此夜今時，降臨請福道場，長福消災」的和聲。

[27] 「縛」，原冊無，據天王名補。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
				和聲	{和}惟願此夜今時，降臨請福道場，長福消災！
				勸請偈(4)	42. 我今發弘願，願此星相輪，化從智慧門，示現西方佛，此方真教主，娑囉[逸天王]。
				和聲	{和}惟願此夜今時，降臨請福道場，長福消災！
				勸請偈(5)	43. 我今發弘願，願此星相輪，化從威德門，示現中央佛，此方真教主，耶俱孚大將、末秦皎明使。
12	100	97		和聲	{和}惟願此夜今時，降臨請福道場，長福消災！
12					 霞浦本《摩尼光佛》第 12 页
13	101	98	26.	讚天王	44. {讚天王}
13	102	99	27.	讚天王文	45. 十天王者，梵名阿薩漫沙也。是故道教稱爲昊天玉皇大帝，住在第七天中，處在大殿，管於十天善惡之事。此天內有十二面寶鏡，上面觀於涅槃國土[28]，下面照於陰司地府，十面鑒於十天諸魔背叛等事化[29]。 46. 四天王管四天下： 嚧縛逸天王管北欝壇界， 彌訶逸天王統禦東弗婆提， 業縛囉逸天王管[30]南閻浮提，

[28] 「國土」二字，原冊無，依〈校注〉擬補。

[29] 事化，指治世教化。如果說「十天王」化「四天王」，在摩尼教教義上恐無據可查，故從〈釋文〉斷句。

[30] 「東弗婆提，業縛囉逸天王管」諸字，原冊無，依馬小鶴《霞浦文書研究》（蘭州：蘭州大學出版社，2014 年，頁 101-122，特別是頁 105-106）校補。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
					娑囉逸天王掌握西瞿耶尼。
					47. 四天大明神，若見諸天惡魔起奸計，搔擾天空、地界，諸聖應時展大威神，折挫調伏，速令安定，急使調伏。[31]
				請天王	48. 一心虔恭，合掌皈依。同降道場，加彼下界、福德男女，長福消災，增延福壽。
14	115	112	28.	請靈祇	49. {首舉}
			29.	讚偈	50. 已獻明香伸供養，雲臺繚繞遍大千。 遍空遍界諸靈聰，護國護家明使眾。 51. 乘此香雲臨法會，阿除憔悴悅明群。 先憑我佛妙真言，安慰靈祇迎上聖。
15	120	117	30.	土地讚	52. {眾坐鋪，對，土地讚}
			31.	第一段	53. {第一段}[32]
15	121	118		梵咒(4)	54. 奴特奴特湛嗢特奴訖沙地阿佩耶友／大哤佩耶咋囉緩阿罰囉罰囉漢嗢／特弗哩咋德健記八陣那喻咋毘遮／囉摩尼俱喻滿那勿特波引特阿哤／佩耶咋伴那訖耶咋哆綻阿哤嗢特／喻嗢特德彼伊喻吥特奴許湛嗢特／奴沙地
16	127	124	32.	第二段	55. {第二段}
				讚偈	56. 清新喜慶大歡娛，願從無上明尊降， 加彼天仙善神輩，在此殿堂居住者。 57. 勤加踴躍相冥衛，一切災禍永消除， 內外安寧無障礙，廣見歡榮新慶樂。
16	132	129	33.	第三段	58. {第三段}
				梵咒(5)	59. 南波林麻和弗裡悉德健阿佩耶但／記八陣那喻哤特訖囉弗囉漢穫產伊／滿波引特弗囉漢穫產伊滿波引特
17	136	133	34.	第四段	60. {第四段}
				讚偈	61. 敬禮及稱讚，勇健諸明使，

[31] 〈釋文〉指出「『急使調伏』四字，疑爲衍文」。然就上下文意而言，恐未必如此，應可與「折挫調伏」兩兩相對。

[32] 「第一段」三字以及「二段」、「三段」前之「第」字，原冊無，據第四、五、六段校補。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
					助善尊神輩，護持正[33]法者。 62. 土地諸靈相，加勤相保護， 護法威靈相，加勤相保護。
17 18	140 141	137 138	35.	第五段 梵咒(6)	63. {第五段} 64. 嚧縛逸囉 彌訶[34]逸囉 業縛囉逸囉唎／娑囉逸囉 能遏蘇思 能咥㗍呴素思／娑隣度師阿孚林度師
18 18	143 144	140 141	36.	第六段 梵咒(7) (梵漢夾雜)	65. {第六段} 66. 沃速地，匐速地，穫隣穫色，天仙地眾。 味秦皎明使，四天大王：嚧縛逸、彌訶逸、業縛囉逸、娑囉逸，耶具孚，弗哩悉特。 土地靈相，善神穫色， 有礙無礙，呵[35]護正法。 弗哩渾奴沙彥。 67. 沃速地，匐速地，弗隣穫色，仙後利氏，姑弗裡健凡夫列悉哆獨囉娑㗍引， 弗裡渾奴沙彥。 68. 沃速地，匐速地，弗隣穫色，仙後利氏，姑弗裡健凡夫列悉哆獨囉娑㗍引， 弗裡渾奴沙彥。
19	151	148	37.	回向	69. {回向}
19	151	148	38.	第二時	70. {第二時}
			39.	請佛 (香花請)	
19	152	149	40.	讚佛偈	71. 我今以稱讚，大聖摩尼光佛， 從彼[36]大明國，降下為明使。 72. 又以再稱讚，一切光明眾， 以大威神力，護持正法者。 73. 明家因此戰得強，誰通善信奏明王？ 勢至變化觀音出，直入大明降吉祥。

[33] 「正」字之後，原冊衍一「護」字。
[34] 「訶」，原冊作「阿」。
[35] 「呵」，原冊僅存右側之「可」。
[36] 「彼」，原冊作「被」。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
20	157	154	41.	香花請 香花請讚 和禮	74. {請佛，再拜} 75. 香花請。雲轝將舉，天樂玲玲朝真闕。 聖下瑤臺，霓旌雜遝，降節徘徊。 天樂飛來，龍天八部擁仙佩[37]。 琅璆[38]響，臨法會。 76. {再拜} 香花請，香花奉請。
20	162	159	42.	請默羅 讚偈 勸請、和 和禮	77. 一心奉請 真靈妙境，湛寂明源， 三常垂濟度之人，五大示洪慈之念， 默羅紫帝無上尊佛。 78. 惟願 妙以至尊無有極，寂然不動感隨通。 降臨道場，證明修奉。恭望聖慈，降臨寶座。 79. {再拜}香花請，香花奉請。
21	167	164	43.	請夷數 讚偈 勸請、和 和禮	80. 一心奉請 虛無寂相，清淨圓明， 形容水月以分輝，性等雲山而無礙， 大慈正智夷數和佛。 81. 惟願 現乘白鴿騰空下，□□□□□□□。[39] 降臨道場，證明修奉。[40]恭望聖慈，降臨寶座。 82. {再拜}香花請，香花奉請。
21	172	169	44.	請電光 讚偈	83. 一心奉請 真空妙境，謹你噓詵， 二千九百四十身，千變萬化無端現， 大天真宰電光王佛。

[37] 「佩」，原冊作「陪」，依〈校注〉校改。

[38] 「璆」，〈釋文〉作「瑤」，〈校注〉作「函」，疑當作「璆」。「琅璆」，狀佩玉相擊之聲。

[39] 「騰空下」三字，原冊倒裝為「下騰空」。據前後句式及平仄判斷，「現乘白鴿騰空下」之後，應脫漏七言一句。

[40] 原冊於「證明修奉」四字之後插入「香花奉」三字，可視為衍字，或應挪至「恭望聖慈降臨寶座」八字之後。按：〈釋文〉第 170 行末「香花奉」三字，蓋提示勸請之和聲後，應接「{再拜}香花請，香花奉請」之和禮，而〈釋文〉第 201、205 行末之「依前和」亦即「{再拜}香花請，香花奉請」之和禮。因此各禮於勸請之和聲後，皆依此校補。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
				勸請、和	84. 惟願 虛空現出毫光相，迅速權分變化身。 降臨道[41]場，證明修奉。恭望聖慈，降臨寶座。
				和禮	85. {再拜}香花請，香花奉請。
22	177	174	45.	請摩尼 讚偈	86. 一心奉請 輝凝妙相，圓滿慈容， 常行[42]悲願以度人，每現慈心而應世， 真寂妙體摩尼光佛。
				勸請、和	87. 惟願 蓮花寶座騰空下，寶相三身湧座間。 降臨道場[43]，證明修奉。恭望聖慈，降臨寶座。
				和禮	88. {再拜}香花請，香花奉請。
23	181	178	46.	請日月 讚偈	89. 一心奉請 玉毫遍燭，紺[44]目澄清， 布金色網於愛河，運大明船於彼岸， 妙智妙慧日月光佛。
				勸請、和	90. 惟願 朝回暮轉河沙界，寂照光明有頂天。 降臨道[45]場，證明修奉。恭望聖慈，降臨寶座。
				和禮	91. {再拜}香花請，香花奉請。
23	185	182	47.	請盧舍那 讚偈	92. 一心奉請 慈悲聖力，清淨法身， 含弘[46]圓界方輿滿，遠亙法橋立道中， 金剛相柱盧舍那佛。
				勸請、和	93. 惟願 身超八地及十天，體含萬像及森羅。

[41] 〈釋文〉第 175 行於「降臨道」三字後，有一省略符號「 ⺈ 」，當為「云云」之行書，即省略若干字之略符。「降臨道」以下省略「場證明修奉」五字，原冊以「云云」代替。以下各注中之「云云」皆同此。

[42] 「行」，原冊無，〈校注〉擬補作「懷」，亦通。其實，佛經中以「行悲願」更為普遍。

[43] 「降臨道場」以下「證明修奉恭望聖慈降臨寶座」十二字，原冊以「云云」代替。

[44] 「紺」，原冊應作「甘」，但〈釋文〉、〈校注〉皆校為「耳」。「紺目」為佛陀三十二相之一，又與上句「玉毫」對仗。

[45] 「降臨道」以下「場證明修奉恭望聖慈降臨寶座」十三字，原冊以「云云」代替。

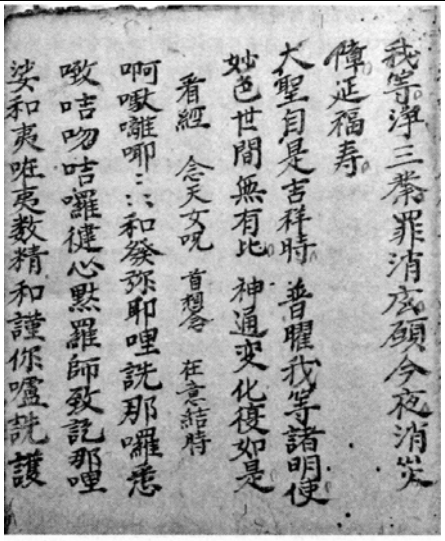
[46] 「弘」，原冊作「洪」。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
					降臨道場，證明修奉[47]。恭望聖慈，降臨寶座。
				和禮	94. {再拜}香花請，香花奉請。
24	190	187	48.	請持世	95. 一心奉請
				讚偈	神通廣大，聖化難量 運上擎下拓之功，施物濟生隨感應， 荷載乾坤持世尊佛。
				勸請、和	96. 惟願 身居六合娑婆外，名遍十方法界中。 降臨道場，證明修奉[48]。恭望[49]聖慈，降臨寶座。
				和禮	97. {再拜}香花請，香花奉請。
24	194	191	49.	請四大尊佛	98. 一心奉請
				讚偈	化身現劫，說法娑婆， 應示四[50]同五異之機，顯現千變萬化之體， 設教度人四大尊佛。
				勸請、和	99. 惟願 四度下生權示相，十方諸佛悉來迎。 降臨[51]道場，證明修奉。恭望聖慈，降臨寶座。
				和禮	100. {再拜}香花請，香花奉請。
25	198	195	50.	請玉皇	101. 一心奉請
				讚偈	化權默運，大造垂慈， 重天人紫府之宮，紀上界丹臺[52]之籍， 寶光天主玉皇尊佛。
				勸請、和	102. 惟願 寶鏡明明十二面，玉皇隱隱七重天。 降臨[53]道場，證明修奉。恭望聖慈，降臨寶座。
	201			和禮	103. {依前和}{再拜}香花請，香花奉請。
25	202	199	51.	請諸大菩薩	104. 一心奉請

[47] 「證明修奉」四字，原冊脫漏。
[48] 「降臨道場，證明修奉」八字，原冊脫漏。
[49] 「恭望」以下「聖慈降臨寶座」六字，原冊以「云云」代替。
[50] 「四」，原冊作「之」，文意不通。「四同五異」，與下句「千變萬化」對仗。
[51] 「降臨」以下「道場證明修奉恭望聖慈降臨寶座」十四字，原冊以「云云」代替。
[52] 「紫府」、「丹臺」，皆為道教神仙之所居，故搭配來自道教的「玉皇尊佛」（即玉皇大帝）。
[53] 「降臨」以下「道場證明修奉恭望聖慈降臨寶座」十四字，原冊以「云云」代替。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
				讚偈	潮音演化，海眾[54]皈依， 昏衢耿智燭之輝，苦海燦璃標[55]之炬， 隨光示[56]現諸大菩薩。
				勸請、和	105. {和}惟願 警喚應聲如響答，本來寶相示圓明。 降臨[57]道場，證明修奉。恭望聖慈，降臨寶座。
	205			和禮	106. {依前和}{再拜}香花請，香花奉請。
26	206	203	52.	請一切諸佛 讚偈	107. 一心奉請 矜憐法界，利益群生， 盡森羅萬像以包容，遍三界十方而普度， 過去未來一切諸佛。
				勸請、和	108. {和}惟願 十方開闡如來藏，八面玲瓏彌勒龕。 降臨[58]道場，證明修奉。恭望聖慈，降臨寶座。
				和禮	109. {再拜}香花請，香花奉請。
26	210	207	53.	讚偈	110. 盈目瞻仰大慈尊，咸開善口替稱揚。 各神珍重廣大智，皈依能甦夷數王。
			54.	禮佛 (信禮)	
26	212	209	55.	禮電光王 讚偈	111. 志心信禮　神通電光王 112. 本明尊性妙真空， 寶地威嚴相，淨活微妙風。 三明化，五來聖，藉神通， 統攝三千界，鎮壓二輪中。 禦諸星像震威雄。
				和聲	113. 延續眾生命，福慧願昌隆。 今我等，淨三業，讚神通。 願今夜，消災障，降吉祥。
27	218	215	56.	禮夷數	114. 志心信禮　正智夷數和

54 「眾」，原冊作「采」。
55 「標」，原冊作「摽」。
56 「示」，原冊無，〈校注〉擬補為「應」，亦通。
57 「降臨」以下「道場證明修奉恭望聖慈降臨寶座」十四字，原冊以「云云」代替。
58 「降臨」以下「道場證明修奉恭望聖慈降臨寶座」十四字，原冊以「云云」代替。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
				讚偈	115. 從梵天界殄妖魔， 騰空如鴿下，火焰起流波。 神通驗，拂林國，聖無邊， 應化河沙數，天地及森羅。 將忍辱戒[59]度娑婆。[60]
	223	220		和聲	116. 我今稽首禮，皈命末尸訶。 施慈悲，恕我等，罪消磨[61]。 願今夜，消災障，降吉祥。
28	224	221	57.	禮摩尼	117. 志心信禮　長生甘露王
				讚偈	118. 從真實境下西方， 跋帝蘇隣國，九種現靈祥。 末艷氏，胷前誕，世無雙。 十三登正覺，成道大闡揚。 化諸群品稱法王。
	229	226		和聲	119. 聽我誠心啓，願垂降道場。 施慈悲，恕我等[62]，罪消磨[63]。 願今夜，消災障，延福壽。
29					 霞浦本《摩尼光佛》第 29 頁
29	231	228	58.	讚偈	120. 大聖自是吉祥時，普曜我等諸明使。

[59] 「戒」，原冊作「界」，據〈釋文〉第 540 行校改。
[60] 「坦婆」，摩尼教、佛教術語中皆未見之，疑作「娑婆」。
[61] 「磨」，〈釋文〉作「㕣」，〈校注〉作「魔」。
[62] 原冊「恕我等」之後有「淨三業」三字，依此處和聲句式，當為衍文。
[63] 「磨」，〈釋文〉作「㕣」，〈校注〉作「魔」。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
					妙色世間無有比，神通變化復如是。
29	233	230	59.	看經	121. {看經}
29	233	230	60.	天女呪	122. {念天女呪。首想念，在意結時。}
29	234	231	61.	梵咒(8)	123. 啊馱囉耶⁝⁝和發彌耶哩詵那囉悉／嗄咭吻咭囉健心默羅師致訖那哩／娑和夷咋夷數精和謹你嚧詵 護／氓護瑟 惟唅惟唅 彌參彌參 彌奚彌奚 呼弗／思嘶⁝⁝和弗哆和彌馱和咋哆哆達／摩僧伽哩 彌勒菩薩 穫色如示 能／訖夷數 謹你謹你 穫氓穫色檀越伽[64]／度師 伽度師
30	241	238	62.	第三時、第四時	124. {第三時、第四時}
	242	239	63.	淨口	125. {淨口}
	242	239	64.	看經	126. {看《光明經》}
	242	239	65.	四寂讚	127. {四寂讚}
	243	240	66.	梵咒(9)	128. 奧和匐賀盧詵嵯[65]鶻囉哷哩咈哆／嵯哩能阿[66]淡渾淡[67]摩和夷數謹[68]你門／呼彌特味囉摩尼阿特弗哩咋德／健代醯潭[69]麻阿呼特伽稽囉縳居陣／那南波緩步哷　阿弗哩特菩和味／囉摩尼你耶你耶咋　阿弗哩特味囉／摩尼你曳你曳咋　阿哆緩哆和娑／遮伊但 伽度師
32	251	248	67.	淨壇	129. {首淨壇，各唱}
32	251	248	68.	梵咒(10-1) (梵漢夾雜)	130. 清淨、光明、大力、智慧， 咦咋、嚧詵、蘇路、和醯[70]。{各念三遍}

[64] 「伽」字之後，〈釋文〉錄有字體偏小之「又」字，〈校注〉無錄。原冊若有「又」字，亦當為衍字。

[65] 「嵯」，原冊作「嗟」，根據其他文書以及伊朗語語音校改，下同。

[66] 「阿」，原冊作「河」，根據其他文書以及伊朗語語音校改。

[67] 「淡」，單篇《四寂讚》作「湛」。

[68] 「潭」，原冊作「渾」，形近而訛，據單篇《四寂讚》校改。

[69] 「謹」，原冊作「訖」，形近而訛，據單篇《四寂讚》校改。

[70] 「咦咋、嚧詵、蘇路、和醯」即「清淨、光明、大力、智慧」之音譯。參見馬小鶴〈中古波斯文文書 M101 b-e-h 譯釋〉，《摩尼教與霞浦文書》，廣州：廣東人民出版社（待刊），頁 97。原刊於《從「五明性」到「五明大供」》，《史林》，上海：上海社會科學院出版社，2012 年第 1 期，頁 36-48+187-188。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
				梵咒(10-2) (梵漢夾雜)	131. {又舉} 132. 北方清淨，東方光明，南方大力，西方智慧，中央無量 咦咗、嚧詵、蘇路、和醯。{三遍}
32 32	255 256	253 254	69.	遶壇 讚偈	133. {遶壇，舉} 134. 願施戒香解脫水，十二寶冠衣瓔珞。 灑除壇界離塵埃，嚴潔淨口令端正。
			70.	請佛(北方天王)	
32

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
					或損盧舍那身，及五明子。 144. 於師僧[80]、父母、諸善知識，起輕慢心，更相毀謗； 145. 於七施[81]、十戒、三印法門，若不具修，願罪消滅。
34	273	271	76.	宣疏	146. {宣疏}
34	273	271	77.	明使贊	147. {明使贊}
34	274	272	78.	梵咒(12)	148. 佩耶摩尼乎大渾阿縳群伊伴奴待／弗哩咋德健沙特訖臘弗帶哤咽伽嗢／那哤咽那恨悉門伊和咋致阿和遏勒／忌佩耶夷數特嚧特弗哩咋丹特度／馱弗隣奧和都佩耶婆囉婆囉阿縳／陣那弗囉嗉坦沙都和大哤致囉奴卑也／嚧似嗢特僕德具和嚧特息致囉吥／特自虛裡遮但　輸潭摩乎大恨哤麻／吥特沙地耶嚧詵那思訖裡那囉嗢阿麻／致息咋地別囉氓地耶希咋井摩嗟／特牟囉特
36	284	282	79.	送佛	149. {送佛，再拜}
36	285	283	80.	香花送讚	150. 香花送。雲轝將舉，天樂雲間來擁去。 步步相隨，蓮花襯足，香空珍奇[82]。 上皈翠微，霞衣飄渺虛空裏。 翠容遠，不思議[83]。
				和禮	151. {再拜}香花送。香花奉送。
36	289	287	81.	回向	152. 稱揚讚嘆，荷重光明。功德一時，普潤三界，有情無盡。咸願龍天、八部天王、四大明神、庶量詮者，哀憫魔軍，護我淨眾。長養善業，增崇福田。普願真常，究竟安樂。
37	293	291	82.	梵咒(13)	153. 吻哆咋哆／哪嘆哩嗯
37	294	292	83.	尾題	154. 請福科終

[80] 原冊作「僧師」，不如「師僧」常用，依《下部讚》改作「師僧」。
[81] 原冊作「世」，依《下部讚》改作「施」。
[82] 原冊作「奇珍」，倒裝為「珍奇」以協韻。
[83] 「議」，原冊作「儀」。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
37	294	292	84.	讚佛 (下生讚)	155. {下生讚}
37	295	293	85.	讚文	156. 摩尼佛，下生時，托蔭於蘇隣。石榴樹，枝呈瑞，園官詣丹墀，表奏希奇。阿師健氏，命宮官，摘捧盤，殷懃奉獻。末艷氏喜食，花顏喜歡，神人誡責「別宮安」。 157. 十月滿，將花誕出詣嬌培。湧化胸間，地湧金蓮。捧天灑甘露，十方諸佛盡歡忻，三毒魔王悲煩惱。巍巍寶相，凡間難比。嬪妃仰止，咸迎太子歸宮裏。 158. 年四歲出家，十三成道，便破水洗。於今闍默聖，引觀三際初、中、後，事皆通知，般般無礙[84]。 159. 漸次前行，波[85]斯、波魯諸國，龍天八部咸仰德。人人讚，難遭[86]想。威感波斯，説波[87]王悟理[88]，四維上中下，皆從皈依。沙彌[89]、闍黎隨佛遊，先化長眉。我佛説法，人天會裏總持。持佛説二宗大義，三際消舊罪。五九數滿，法流東土。
				回向	160. 上祝　當今皇帝千秋萬萬歲，海清萬國盡皈依。各求福利，各保平安。 161. 惟願　十方施主，增崇福壽永綿綿！
39	314	312	86.	禮佛(吉思呪)	162. {吉思呪}
40	315	313	87.	稱名禮拜 禮讚偈	163. 志心敬稱讚，移活吉思大聖。 164. 為佛林[90]計薩[91]，詔[92]滅夷數佛教，

[84] 「礙」，原冊作「凝」。
[85] 「波」，原冊作「薄」。
[86] 「遭」，原冊作「曹」。
[87] 「波」，原冊作「勃」。承前句「威感波斯」，當指波斯王，略為「波王」，又訛為「勃王」。
[88] 「理」，原冊作「里」。
[89] 「彌」，原冊作「密」。「沙彌」與「闍黎」對稱。佛教沙彌為求寂之男，持十善戒；闍黎（即阿闍黎）為軌範之師，教授法式。故此處的「沙彌」或代稱摩尼教之「阿羅緩」（一切純善人）；「闍黎」或指「阿羅緩」以上三級：「慕闍」（承法教道者）、「薩波塞」（侍法者，拂多誕）、「默奚悉德」（法堂主），以其稟受相依，概稱「師僧」。
[90] 「佛林」，「拂林」的異譯，指羅馬帝國（包括東羅馬帝國）。
[91] 「計薩」，凱撒‘Caesar’。
[92] 「詔」，原冊作「照」。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
					對二大光明，誓願行正教，殄滅諸妖神。 165. 刀梯及鐵銃，鐵靴、蒺[93]藜等， 劍輪刑害具，甘心不辭苦。 166. 稱念夷數佛，既[94]死而復蘇。 稱念夷數佛，枯木令滋[95]茂。 167. 稱念夷數佛，沉淪[96]俱解脫。 稱念夷數佛，朽骨再甦[97]活。 168. 是身在囚繫，令彼所居舍，柱化為大樹。 169. 病兒請乞願：「救我諸疾苦」。 再念夷數[98]佛，瘖瘂及盲聾，能言復聞見。 170. 破彼妖神厝，喝禁諸魔鬼。 摧倒泥龕像，邪祟俱殄滅。 171. 計薩復作怒[99]，四毒加刑害。 所作皆已辦，戰魔軍已畢[100]，即欲歸寂[101]滅。
				發願偈	172. 仰啓夷數佛，同弘無盡願： 「若人有惡夢，或被官[102]囚繫， 及一天亢旱，苦難逼身者， 稱念吉思聖，尋聲皆如應。」
				懺悔偈	173. 發願已竟還真寂，眾皆懺悔求捨過。 願求斷諸[103]惡，盡成無[104]上道。
			88.	禮佛	
42	333	331	89.	梵咒(14)天王	174. {天王讚} 175. 奧和弗裡悉德健那渾湛嚧縛逸／彌訶逸罰 悉勒去喋囉逸娑囉逸嗢特唯／悉伴那弗哩

93 「蒺」，原冊作「滅」。
94 「既」，原冊作「暨」。
95 「滋」，原冊作「茲」。
96 「淪」，原冊作「輪」。
97 原冊於「甦」字後接有「還」字，依五言句式，疑為衍字。
98 原冊於「夷數」後接有「尊」字，依五言句式，疑為衍字。
99 「作怒」二字，原冊作「祚恕」。
100 「戰魔軍已畢」，原冊作「戰敵魔軍已畢日」，依五言句式，「敵」、「日」疑為衍字。
101 「寂」，原冊作「疾」。
102 原冊於「官」字後接有「司」字，依五言句式，疑為衍字。
103 「諸」，原冊無，依五言句式校補。
104 「無」，原冊作「如」。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
					悉德健那俱滿阿囉／馱緩你喻沙健那訶降 亥陣俱滿特囉彌／詵烏思滿那哩忽特波引 吓特沙地／阿和遮伊但
43	340	338	90.	禮讚偈[105]	176. 又啓普遍摩尼光，闔默惠明警覺日， 從彼大明至此界，敷揚正教救善子。 177. 又啓日月光明佛，三世諸佛安置處， 七及[106]十二大船[107]主，並諸一切光明眾。 178. 仰啓摩尼大聖尊，願降慈悲哀愍我， 早闡光明 福德 解脫 門[108]，捨[109]除我等諸愆咎。 179. 願施戒香解脫水，十二寶冠衣瓔珞， 灑除壇界離塵埃，嚴潔淨口令端正。 180. 寶光降福電光王，變化急於想念寂， 或出八地入十天，或入八地十天出。 181. 復告冥空一切眾，大力敬信尊神輩， 及諸天界諸天子，護持清淨正法者。 182. 天地本來真父母，草木花菓是其乳， 天地覆載汝身存，因此養育得活路。 183. 盈目瞻仰大慈尊，咸開善口替稱揚， 各承珍重廣大智，皈依能使夷數王。
				懺願偈	184. 普願靈魂登正路，速脫涅槃淨國土， 七厄四苦彼元無，是故名爲常樂處。 185. 是故澄心禮稱讚，除諸亂意真實言， 承前不覺造諸愆，今夜懇懺罪消滅。 186. 大聖每將解脫船，常在五濁來運載， 願收我等入明宮，頂禮三常及五大。 187. 惟願今時聽我啓，降大威神護我等， 任巧方便自遮防，務得安寧離冤敵。

105 以下七言偈頌多承自《下部讚》，前賢已多敘及。據禮懺常儀，或以四句為一偈，每偈末常有和聲。此處疑省略和聲。此處的禮讚偈，禮拜神祇繁多，不僅止於天王而已，故分列之。
106 原冊作「級」，依《下部讚》改作「及」。
107 原冊作「般」，依《下部讚》改作「船」。
108 「仰啓摩尼大聖尊」一偈，當重複兩次，一次念「早闡光明福德門」，一次念「早闡光明解脫門」。
109 「捨」，原冊作「舍」。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
				回向偈	188. 遂化先意降魔將，串佩五明為甲仗， 保護明界大慈尊，掃蕩魔軍除逆黨。 189. 稱讚再甦蘇，貞明及惠明， 捨我諸愆咎，保護離災殃，降大平安福。
			91.	請佛(淨地法筵)	
46	368	366	92.	各承法位	190. 淨地法筵，誕啓明筵， 現前各承法位，俱大善威儀。 191. 生淨想，絕攀緣， 真心仰對聖賢，稱揚禮拜。
47	371 376	368 373	93.	請五佛(2) 那羅延 和聲 蘇路支 和聲 摩尼光 和聲 釋迦文 和聲 夷數和 和聲	192. 大聖元始世尊 那羅延佛 願降道場，證明功德，接引亡靈，來臨法會。[110] 193. 大聖神變世尊 蘇路支佛 願降道場，證明功德，接引亡靈，來臨法會。 194. 大聖慈濟世尊 摩尼光佛 願降道場，證明功德，接引亡靈，來臨法會。 195. 大聖大覺世尊 釋迦文佛 願降道場，證明功德，接引亡靈，來臨法會。 196. 大聖活命世尊 夷數和佛 願降道場，證明功德，接引亡靈，來臨法會。
47					 霞浦本《摩尼光佛》第 47 页

[110] 請佛儀節，必須虔誠恭謹，故應逐一禮請。「願降道場，證明功德，接引亡靈，來臨法會」的和聲，應分別附加於五佛「大聖○○世尊○○○佛」之後，據〈釋文〉第 376 行擬補。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
			94.	禮佛	
47 48	377 379 380 382	374 376 377 379	95. 96.	稱名 和聲 稱名(讚偈) 和聲	197. {一}那羅初世人，{二}蘇路神門變， {三}釋迦托王宮，{四}夷數神光現。 {眾和}救性離災殃，速超常樂海。 198. {一}摩尼大法王，{二}最後光明使， {三}出現於蘇隣，{四}救我有緣人。[111] {眾和[112]}救性離災殃，速超常樂海。
48	383 385 387	380 382 384	97.	稱名	199. 一者無上光明佛，二者智慧善母佛， 三者常勝先意佛，四者歡喜五明佛， 200. 五者勤修樂明佛，六者真實造相佛， 七者信心淨風佛，八者忍辱日光佛， 201. 九者直意舍那佛，十者知恩夷數佛， 十一者齊心電光佛，十二者莊嚴惠明佛。[113]
49	389	386	98.	讚偈	202. 自是三世法中王，開揚一切秘密事， 二宗三際性相儀，悉能顯現無疑滯。
49	391	388	99.	回向	203. {回向}
			100.	淨口	
49	391	388	101.	小淨口 梵咒(15)	204. {小淨口} 205. 阿咈哩特菩和味囉摩尼咈哩咗特／嚧詵難陣波悉 206. {和喃}[114]
49	393	390	102.	大淨口 讚偈	207. {大淨口} 208. 我今以稱讚，大聖摩尼光佛， 從彼大明[115]國，降下為明使。

[111] 〈釋文〉第 377-382 行屬於禮佛（包括禮五佛名、和聲）的儀節，只有禮拜「摩尼大法王」時，是以讚偈的形式呈現，其他四佛皆只有稱名禮拜，可見摩尼佛實為五佛中最重要的禮拜對象。其次，如果去除掉稱名、讚偈前的數字，恰好成為便於唱誦的五言偈頌，因此懷疑此處的數字僅用於標示，而不須唱誦。而且於禮拜摩尼讚偈的每一句前，特別標示數字的情況，頗為罕見，應係承自前一偈頌而來。

[112] 「和」，原冊無，據〈釋文〉第 379 行補。

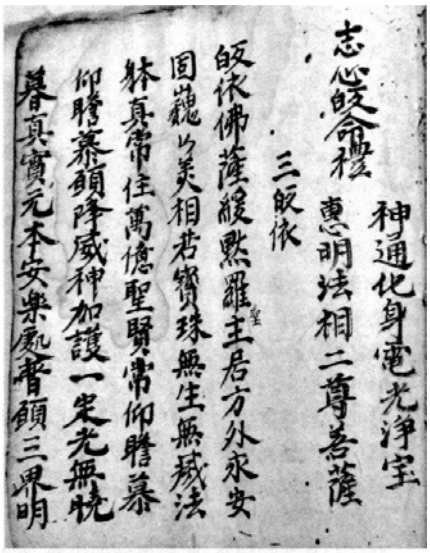
[113] 〈釋文〉第 383-388 行「一者無上光明佛……十二者莊嚴惠明佛」，此「十二者」基本照抄《下部讚》第 169-172 行。如果將「十一者」、「十二者」的「者」字，視為襯字，也可當作七言偈頌來唱誦；再從禮懺儀式的角度來考慮，承前和聲（〈釋文〉第 379、382 行的「眾和」）之提示，若在「四者」、「八者」以及「十二者」諸佛之後加上和聲，也不是沒有可能的。

[114] 「和喃」，通「和南」。

[115] 〈釋文〉已註明，以下漏頁或脫漏。從下接〈釋文〉第 395-397 行「三常各三寶……變化實

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
	395 396	392 393			209. 三常各三寶，五大五莊嚴， 一一莊嚴居，微塵諸國土。 210. 九重微妙體，無數億千身， 皆從明數現，變化實難陳。
50	397	394	103.	請佛(天王明使)	
50	398	395	104.	啟請護法眾 再請諸明使 發願	211. 我等五眾、齊心啟請、諸護法眾： 212. 嚧縛逸、彌訶逸、業縛囉逸、娑囉逸天王。 213. 一心虔恭，再請： 214. 遏素思明使、味素思明使、捺素思明使、那居㖿呴素明使、頭首大將耶俱孚，及悉潭仙、味秦皎明使，諸護法眾，一切降魔使。 215. 願降威神，保護正法門。 頓漸二眾，普願常加護。 法輪大轉，佛日高懸。 堂堂無障礙，誠心匪礙。 我願願無窮，願通三千界。
51	406	403	105.	開壇讚	216. {開壇讚}
51	407	404	106.	禮讚偈 供養偈	217. 稽首廣大智，微妙善心王， 萬法本根源，圓明常寂照。 218. 稽首圓鏡智，微妙大惠明， 警覺諸群迷，隨緣有感應。 219. 稽首淨法智，微妙淨法風， 妙意變化間，分身千佰億。 220. 三隱淨法身，圓明一性智， 亦現體不同，一性元無二。 221. 我今普法眾，運心竭志誠， 遍沾誠水性，灑淨新人殿。 222. 啓請法中王，安住法空座。 熱以七覺香，戒品爲香氣； 223. 燃以七寶燈，智慧為光焰；

難陳」來看，應可視為對摩尼光佛的五言讚偈，故以脫漏一字或六字，較能符合五言偈頌的格式。若僅脫漏一字，或可補入「來」；若脫漏六字，根據〈釋文〉第 152-153 行，或可補入「國，降下為明使」，當以後者為勝。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
					散以七寶花，萬法爲莊嚴。
					224. 獻以法喜食，檀忱以爲味。
					以茲妙法供，淨彼[116]福田因。
	418	415		回向偈	225. 虛空可度量，功德無窮盡。
					薦拔亡者靈，往生安樂國。
	420	417		拔香偈	226. {同舉拔香偈}
	421	418			227. 光明眾，志心齊，同稱讚，化菩提。
					救亡性，幽沉迷。遮伊但，伽度師。
53	423	420	107.	禮佛	228. 恭敬十方常住三寶
53	424	421	108.	志心皈命禮	229. 志心皈命禮　觀音、勢至二尊菩薩[117]
					志心皈命禮　隨感應身閻默明寶
					志心皈命禮　不動法身夷數聖寶
54	427	424			志心皈命禮　神通化身電光淨寶
					志心皈命禮　惠明、法相二尊菩薩
54					 霞浦本《摩尼光佛》第 54 頁
54	428	426	109.	三皈依(2)	230. {三皈依}
54	429	427	110.	皈依佛	231. 皈依佛，薩緩默羅聖主。居方外，永安固。
					巍巍靈[118]相若寶珠。無生無滅、法體真常住。
					萬億聖賢，常仰瞻慕。

[116] 「淨彼」，原冊作「彼淨」。
[117] 本行起以下五句「志心皈命禮」，於第 53、54 頁，各省略為一次。
[118] 「靈」，原冊作「美」。「靈」與「美」之異體字，皆有從「火」者，當係形近而訛。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
					仰瞻慕，願降威神加護。一定光，無曉暮。 真實元本安樂處。普願三界、明性早覺悟。 盡向大明，相將皈去。
55	435	433		皈依法	232. 皈依法，夷數始立天真。微妙義，最可珍。 遍周沙界作通津。二宗三際、妙[119]義廣開陳。 覺悟明性，脫離凡塵。 離凡塵，復本真如聖身。續來世，轉法輪。 十般殊勝永清新。惟願今宵、功德薦亡靈。 志心回向，修證佛因。
55	441	439		皈依僧	233. 皈依僧，羅漢真人上佺。回光性，降十天。 廣遊苦海駕明船。澇漉無價、珍寶至法筵。 救拔無數，真善明緣。 善明緣，五戒三印俱全。微妙義，最幽玄。 光明五[120]眾廣宣傳。七時禮懺、志意倍精專。 流傳正法，相繼萬年。
			111.	香讚	
56	447	445	112.	香讚偈	234. 香氣氤氳周世界，純一無雜性命海； 彌綸[121]充遍無障礙，聖眾遊中香妙最。
56	449	447		讚偈	235. 護法座，豁明筵。降真聖，從群仙。 無爲眼，照心田。貌須肅，意[122]須專。 遮伊但，伽度師。
57	452	450		香讚偈	236. 彼界寶山億千眾，香煙湧出百萬般。 內外光明體清淨，甘露充盈無邊畔。
57	454	452	113.	供養（五佛）	237. 香風吹散寶花酩，廣大無邊來法界。[123] 依佛漸修如法炷，焚修真常憐憫香。 皈命虔誠伸供養，元始世尊 那羅延佛。 238. 香風吹散寶花酩，廣大無邊來法界。

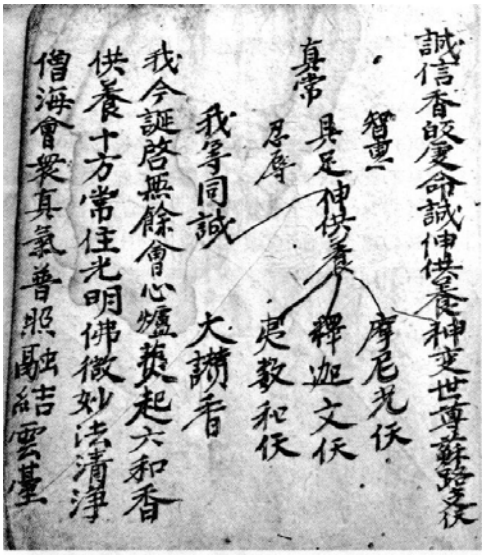
119 「妙」，原冊無，〈校注〉據〈三皈依〉句式，疑當補「妙」字，今從之。

120 「五」，原冊無，依〈三皈依〉句式應脫漏一字，據〈釋文〉第 397 行「我等五眾」補入「五」。若補入「法」、「聖」等字，似亦可通。

121 「綸」，原冊作「倫」。

122 「意」，原冊作「竟」。

123 本行「寶花酩」之「酩」，原冊作「名」。「來法界」三字，原冊倒裝於「春風」二字之後，文意不通，據七言偈頌之句式，應移至本行句末。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
					依佛漸修如法炷，焚修[124]真常誠信香。 皈命虔誠[125]伸供養，神變世尊 蘇路支佛。 239. 香風吹散寶花酩，廣大無邊來法界。 依佛漸修如法炷，焚修真常智慧香。 我等同誠伸供養，慈濟世尊[126] 摩尼光佛。 240. 香風吹散寶花酩，廣大無邊來法界。 依佛漸修如法炷，焚修真常具足香。 我等同誠伸供養，大覺世尊 釋迦文佛。 241. 香風吹散寶花酩，廣大無邊來法界。 依佛漸修如法炷，焚修真常忍辱香。 我等同誠伸供養，活命世尊 夷數和佛。
					 霞浦本《摩尼光佛》第 58 頁
58	462	460	114.	大讚香	242. {大讚香}[127]
58	463	461	115.	供養	243. 我今誕啓無餘會，心爐爇起六和香。 244. 供養十方常住光明佛。[128] 供養十方常住微妙法。

[124] 第二首「香風吹散寶花酩，廣大無邊來法界。依佛漸修如法炷，焚修」等二十三字，原冊省略不錄，以下三首皆同此，不另作註。而且三首共用之「真常」省略為一出；「智慧」、「具足」、「忍辱」下亦宜有一共用之「香」字脫漏。

[125] 「皈命虔誠」，原冊作「皈虔命誠」。此四字於以下三首中被改為「我等同誠」，又下接「伸供養」三字，合為七字，亦略為一出。

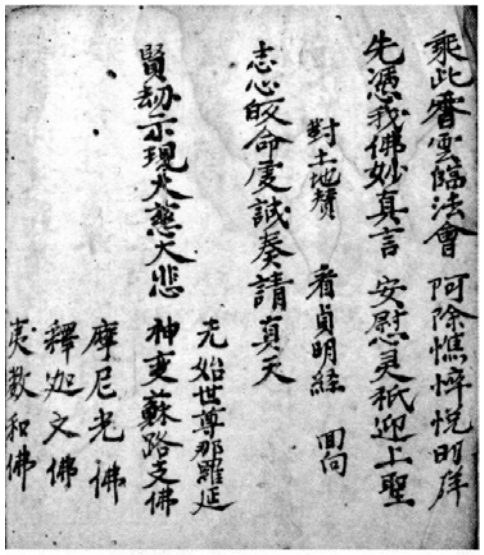
[126] 「慈濟世尊」以及下兩首中相同位置之「大覺世尊」、「活命世尊」，皆依前兩首句式擬補。

[127] 〈釋文〉第 462 行「大讚香」前之「我等同誠」，依圖版 17.3 之連線，應與前三行中之「伸供養」連讀，故「大讚香」為獨立之儀節。

[128] 以下三句之「供養十方常住」皆省略，依「供養十方常住光明佛」校補。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
58	465	463	116.	讚文	供養十方常住清淨僧。 供養十方常住海會眾。 245. 真氣普照，融結雲臺。 遍佈三千大千無邊法界，上通無為三清境、一切佛國，囊括無方。 俱得解脫智見，加勝一切旃檀、熏陸、沉麝諸[129]異香。 愛樂正法，無價法香。 246. 法性三身，各其資薰[130]。 道德靈寶，無非定慧[131]。 接引一切虛空微塵眾，咸令啓發智慧； 分別真實善果、功德之心。 滅除今生、積生多劫塵沙重罪， 是名適[132]性安樂法門。
60	475	473	117.	回向	247. 伏願 現在當來世，一切有緣人， 沾染餘波勝，預[133]修此香國。 俱證寶香身，超生安樂國。
60	478	476	118.	香讚	248. 彼界寶山一切眾，香煙湧出百萬般。 內外光明體清淨，甘露充盈無邊畔。 249. 已獻明香伸供養，雲臺繚繞遍大千。 遍空遍界諸靈聰，護國護家明使衆。 250. 乘此香雲臨法會，阿除憔悴悅明群。 先憑我佛妙真言，安慰靈祇迎上聖。
61	484	482	119.	土地讚、看經	251. {對。土地讚。看《貞明經》}
61	484	482	120.	回向	252. {回向}
			121.	請佛 (五佛)	

129 「諸」字之後，原冊衍一「邪」字。
130 「薰」，〈釋文〉作「勳」，〈校注〉作「動」。
131 「道德靈寶，無非定慧」，原冊作「無非定慧，道德靈寶」，兩句倒裝不但可以協韻，文意更加順暢。
132 「適」，原冊作「逝」。
133 「預」，原冊作「鬱」。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
61	485	483	122.	那羅延佛	253. 志心皈命 虔誠奏請真天 賢劫示現 大慈大悲 [134] 元始世尊 那羅延佛[135]
				和聲	恭望聖慈，垂光寶座。[136]
				蘇路支佛	254. 志心皈命 虔誠奏請真天 賢劫示現 大慈大悲 神變世尊[137] 蘇路支佛
				和聲	恭望聖慈，垂光寶座。
				摩尼光佛	255. 志心皈命 虔誠奏請真天 賢劫示現 大慈大悲 慈濟世尊[138] 摩尼光佛
				和聲	恭望聖慈，垂光寶座。
				釋迦文佛	256. 志心皈命 虔誠奏請真天 賢劫示現 大慈大悲 大覺世尊 釋迦文佛
				和聲	恭望聖慈，垂光寶座。
				夷數和佛	257. 志心皈命 虔誠奏請真天 賢劫示現 大慈大悲 活命世尊 夷數和佛
61	490	488			
62	491	489		和聲	恭望聖慈，垂光寶座。{和，謹謹上請}
61					 霞浦本《摩尼光佛》第 61 页

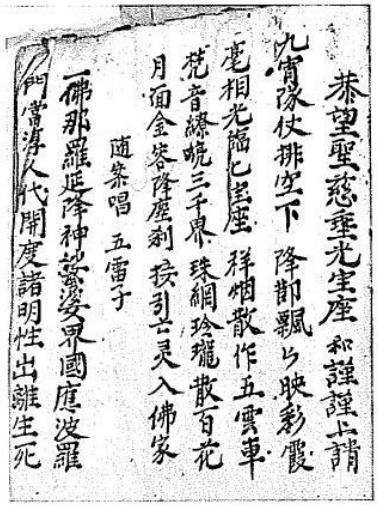
[134] 志心皈命五佛的儀節中，「志心皈命 虔誠奏請真天 賢劫示現 大慈大悲」諸字，原冊省略為一次。

[135] 「佛」，原冊脫漏。

[136] 和聲「恭望聖慈，垂光寶座」，原冊亦省略為一次，置於儀節最後，見〈釋文〉第 489 行。其後附有「和，謹謹上請」，當即說明志心皈命五佛後皆有「恭望聖慈，垂光寶座」的和聲。

[137] 「世尊」，原冊省略。

[138] 本行「慈濟世尊」、次行「大覺世尊」、再次「活命世尊」，原冊皆省略，據前例補。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
62					 圖版14.1 《摩尼光佛》科册第62頁
62	492	490	123.	讚偈	258. 九霄隊仗排空下，降節飄飄映彩霞。 毫相光臨七寶座，祥煙散作五雲車。 259. 梵音繚繞三千界，珠網玲瓏散百花。 月面金容降塵剎，接引亡靈入佛家。
62	496	494	124.	請佛 (五雷子)	260. {隨案唱五雷子}[139]
62 63	497 500	495 498	125.	讚偈 和聲 讚偈	261. 一佛那羅延，降神娑婆界。 國應波羅門，當淳人代。 開度諸明性，出離生死苦。 願亡靈、乘佛威光、證菩薩會。 262. 二佛蘇路支，以大因緣故。 説法在波斯，度人無數。 六道悉停酸，三途皆息苦。 願亡靈、乘佛威光、證菩薩會。
63	503	501		讚偈	263. 三佛釋迦文，四生大慈父。 得道毘藍苑[140]，度生死苦。 金口演真言，咸生皆覺悟。

139 「五雷子」，佛曲名。按：元・如瑛編《高峰龍泉院因師集賢語錄》卷四〈歌揚讚佛門〉錄有〈五雷子〉一首，內容雖為三歸依，但曲末特別註明「薦亡讚三寶」。句式為五、五、五、四、五、五、三、四、四。（CBETA，X65，no.1277，p.17，a15-21）。無論是句式，或用於薦亡，皆與此處相同。另參林悟殊《華化摩尼教補說》「五雷子屬薦亡詞」，頁 346-349。

140 「毘」通「毗」。指毗藍園，釋迦牟尼佛誕生之處。亦稱毗藍尼園；或作藍毗尼園、嵐毗尼園，簡稱嵐園等。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
				和聲	願亡靈、乘佛威光、證菩薩會。
63	506	504		讚偈	264. 四佛夷數和，無上明尊子。
					降神下拂林，作慈悲父。
					剎剎露真身，爲指通宵路。
				和聲	願亡靈、乘佛威光、證菩薩會。
64	509	507		讚偈	265. 五佛摩尼光，最後光明使。
					托化在王宮，示為太子。
					説法轉金輪，有緣蒙濟度。
				和聲	願亡靈、乘佛威光、證菩薩會。
64	512	510	126.	讚偈	266. 稽首我世尊，以大因緣故。
					應化下生來，作四生父。
					悲心度眾生，永離生死苦。
				和聲	願慈悲、接引亡靈、往生淨土。
65	515	513	127.	梵咒(五佛)	267. 弗都魯昏沉麻歆麻意昏沉咶限／咶夷咋哆
					268. 那羅延、蘇路支、釋迦文、末尸訶、末囉摩尼，遮伊但、伽度師。
65	518	516	128.	禮佛 (信禮)	269. {歇時，做信禮}
65	519	517	129.	稱名	270. 志心信禮：第一那羅延
				讚偈	271. 自洪荒世下西方，甘露初長養，佛法漸流傳。
					清齋戒，經五萬、[141]七千載，
					始[142]得通仙道，八代度明緣。
					向生死海駕明船。
				和聲	272. 我今稽首禮，心意倍精專，
					乘憐愍、為我等、滅深愆。
					願今夜，薦亡靈，生淨土。
66	525	523	130.	稱名	273. 志心信禮：第二蘇路支
				讚偈	274. 救淨風性下波斯，開化欝多習，十二現靈奇。
					威聲振，鼻蛇出，去昏迷，
					爲有天神像，妖幻往波毘。
					放神光照盡崩隳。

[141] 此處之頓號，是指曲調節拍之句逗（參見「志心信禮」第二佛以下之句式），而非文句之標點。

[142] 「始」，原冊作「姑」。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
				和聲	275. 我今稽首禮，願降大慈悲， 誠信水、洗塵埃[143]、蕩嗔[144]癡。 願今夜，薦亡靈，生淨土。
67	531	529	131.	稱名	276. 志心信禮：第三釋迦文
				讚偈	277. 下天竺國號世尊，玉毫消暗昧，金口演敷宣。 娑婆界，潤火宅，布慈雲， 相乃非真相，言須達真言。 化千百億皆立權。
				和聲	278. 我今稽首禮，惟願普慈恩， 具足行、清妙法、去昏癡。 願今夜，薦亡靈，生淨土。
67	536	535	132.	稱名	279. 志心信禮：第四[145]夷數和
				讚偈	280. 從梵天界殄妖魔，騰空如鴿下，火焰起流波。 神通驗，拂林國，聖無過， 應化河沙數，天地及森羅。 將忍辱戒度娑[146]婆。
				和聲	281. 我今稽首禮，皈命末尸訶， 恕我等、諸愆咎，盡消磨。 願今夜，薦亡靈，生淨土。
68	542	540	133.	禮佛 (唱蓮臺)	282. {隨案唱蓮臺}[147]
68	543	541	134.	稱名	283. 我等一心皈命禮，賢劫一座大如來。
				讚偈	284. 如來純人代，降神潛托阿會胎， 經留五萬七千載，救性出離生死海， 證菩薩會。
				和聲	285. 救盡有緣性，同登妙寶蓮臺。蓮臺。 究竟逍遙自在，極樂逍遙自在。
69	548	546	135.	稱名	286. 我等一心皈命禮，賢劫二座大如來。[148]

143 「洗塵埃」三字，原冊脫漏，筆者據讚偈格式及〈釋文〉第 550 行「仗誠信水洗塵埃」擬補。
144 「嗔」，原冊作「真」。
145 「第四」，原冊作「活命」。
146 「娑」，原冊作「怛」。
147 「隨案唱『蓮臺』」之「蓮臺」，是由和聲中的「同登妙寶蓮臺，蓮臺」而立名。「蓮臺」一詞的複沓，應與曲調的音樂性有關。
148 〈釋文〉第 548、552 行「賢劫二座大如來」、「賢劫三座大如來」之後，皆有「和」字，係

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
				讚偈	287. 如來波斯界，叱蛇起馬功最大， 殄滅妖橫振雄威，仗誠信水洗塵埃， 解脫無礙。
				和聲	288. {和}救盡有緣性，同登妙寶蓮臺。蓮臺。 究竟逍遙自在，極樂逍遙自在。
69	552	550	136.	稱名	289. 我等一心皈命禮，賢劫三座大如來。
				讚偈	290. 如來悲願大，雪山修行經五載， 廣行六道三聚戒，三十二相曇花開， 法流後代。
				和聲	291. {和}救盡有緣性，同登妙寶蓮臺。蓮臺。 究竟逍遙自在，極樂逍遙自在。
70	555	553	137.	稱名	292. 我等一心皈命禮，賢劫四座大如來。
				讚偈	293. 如來神光回，瑞應人間震法雷， 臨行滅假功用大，活命神通教弘開， 功濟無礙。
	558	556		和聲	294. 救盡有緣性，同登妙寶蓮臺。蓮臺。 究竟逍遙自在，極樂逍遙自在。
70	559	557	138.	讚偈	295. 伍佛記，諸經備。第一那羅延，蘇路二； 釋迦三，夷數四，末號摩尼光，具智稱明使。 296. 八無畏，九靈祥，無上明尊諸佛子； 有神通，動天地，須[149]表二宗，法[150]分三際。 297. 催外道，皈三寶，收救氣、風、明、水、火； 為人天，敷法座，金口宣揚明暗種因果。 298. 諸明子，須覺悟[151]，人生百歲如電掃； 棄邪魔，須辦早，救與同皈彼岸無煩惱。

提示本段儀節當如「賢劫一座大如來」的讚偈之後，附有和聲。（但「和」字實應挪至「救盡有緣性……極樂逍遙自在」之前。）故第 551、558 行之和聲於「救盡有緣性，同登妙寶蓮臺」之後的「蓮臺。究竟逍遙自在，極樂逍遙自在」皆被省略，而第 552 行「賢劫三座大如來」的讚偈之後的和聲，則全部省略。

149 〈釋文〉作「鬚」;〈校注〉作「須」。疑當作「須」。

150 〈釋文〉作「髮」，校為「宗」；〈校注〉作「发」，認為「宗」字被以紅筆刪除。未睹原冊，未知孰是。此處疑當作「法」。

151 「悟」，原冊作「悞」。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
71	567	565	139.	禮佛 (登正路)	299. {左舉}
71	568	566	140.	讚偈：登寶宮 和聲	300. 登寶宮，皈命道，先意太空見閻羅， 蒙褒譽，重印可，天樂來迎，寶花初賞賜。 佛為降魔興願力，因緣未了我猶深。 我今沉淪三界苦，殷懃誓願發悲心。 301. {眾和} 佛願深如海，願度此亡靈， 稽首敬皈依，常超解脫道。
72	575	573	141.	讚偈：登相宮 和聲	302. 登相宮，見舍那，二十八殿盡經過； 生平時，諸因果，化作善業，明尊來引導。 願解我等諸纏縛，願捨我等諸過惡， 願盡無明明性明，願證三乘無漏學。 303. 佛[152]願深如海，[153]願度此亡靈， 稽首敬皈依，常超解脫道。
73	580	578	142.	讚偈：登月宮 和聲	304. 登月宮，會三寶[154]，先意、電光、夷數和， 三勝賜，更加褒，神通、聖智、妙形皆相好。 願催法性廣無邊，願薦亡靈出蓋纏。 願敵邪魔催外道，願離惡黨至[155]明船。 305. {眾唱} 佛[156]願深如海，[157]願度此亡靈， 稽首敬皈依，常超解脫道。

152 「佛」，原冊作「伏」。

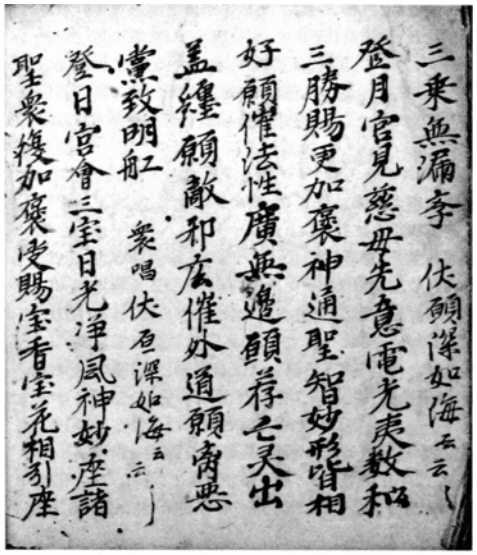
153 原冊於「深如海」下有「云云」及省略符號，當補上「願度此亡靈，稽首敬皈依，常超解脫道」。

154 「會三寶」，原冊作「見慈母」。據摩尼教教義，月宮是初人（先意）、光明童女（電光佛）和耶穌（夷數和）的光明殿，故「登月宮」當接「會三寶」。

155 「至」，原冊作「致」。

156 「佛」，原冊作「伏」。

157 原冊於「深如海」下有「云云」及省略符號，當補上「願度此亡靈，稽首敬皈依，常超解脫道」。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
73					 霞浦本《摩尼光佛》第 73 页
73	585	583	143.	讚偈：登日宮 和聲	306. 登日宮，見慈母[158]，日光、淨風、神妙座， 諸聖眾，復加褒，受賜寶香、寶花相引座。 法門常住我願學[159]，地獄輪迴我願怖， 慈悲方便我願行，四生萬類我願度。 307. 佛[160]願深[161]如海，願度此亡靈， 稽首敬皈依，常超解脫道。
74	590	588	144.	讚偈：登常明 和聲	308. 登常明，覲默羅，蒙尊攝取恩具多， 生歡悅，加賞褒，光明快樂，勝賜滿沙河。 登三常，會九寶，新明九品蓮花座， 恣優遊，殊勝好，永證菩提，無如真妙道。 309. 佛[162]願深如海[163]，願度此亡靈， 稽首敬皈依，常超解脫道。

158 「見慈母」，原冊作「會三寶」。據摩尼教教義，日宮是第三使（日光）、生命母（善母）和活風（Living Spirit，淨風）的光明殿，故「登日宮」當接「見慈母」。

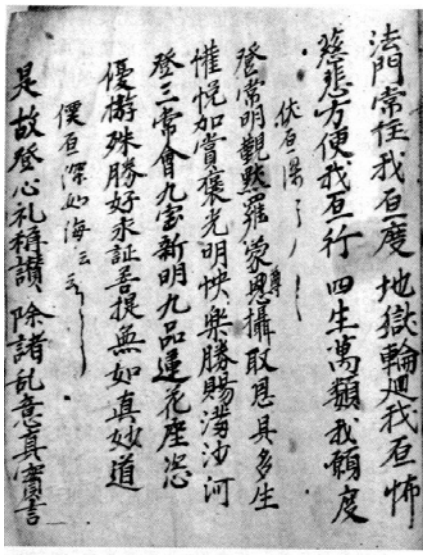
159 「學」，原冊作「度」，文意不通，且次行已有「四生萬類我願度」，不應再作「度」。依佛教四弘誓願之「法門無量誓願學」校補。

160 「佛」，原冊作「伏」。

161 原冊於「深」下有「云云」及省略符號，當補上「如海，願度此亡靈，稽首敬皈依，常超解脫道」。

162 「佛」，原冊作「僊」。

163 原冊於「深如海」下有「云云」及省略符號，當補上「願度此亡靈，稽首敬皈依，常超解脫道」。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
74					 《摩尼光佛》第 74 页
74	595	593	145.	懺悔	310. 是故登[164]心禮稱讚，除諸亂意真實言。 承前不覺造諸愆，今夜懇懺罪消滅。
75	597	595	146.	回向	311. 仰啓真天諸聖眾，秘為父母顯真機， 大開方便度群生，接引亡靈登正路。
			147.	禮佛 (五佛)	312. {一案舉}[165]
75	599	597	148.	稱名	313. 大聖摩尼光佛
				和聲	314. {和}願開智慧大慈門　摩尼[166]、摩尼光佛
				讚偈	315. 蘇憐[167]降跡號摩尼，應化三身妙入微。 九種靈祥超世俗，八般無畏表神威。 四歲出家辭國位，十三成道演真言。 一切有緣皆得度，萬靈咸仰盡皈依。
				稱名、和聲	316. 仰啓 慈濟世尊摩尼光佛、大慈大悲尋聲來救度。
				發願、和聲	317. 惟願 亡者離苦，上生天堂，見佛聞經，逍遙自在。 極樂歡娛無量壽[168]，蓮臺究[169]竟永逍遙。

164 「澄」，原冊作「登」。

165 「一案舉」三字，原冊置於「大聖摩尼光佛……蓮臺究竟永逍遙」之末，見〈釋文〉第 607 行。如果依五佛次第排列，「大聖摩尼光佛……蓮臺究竟永逍遙」亦可挪至第四「大聖夷數和佛……蓮臺究竟永逍遙」之後。

166 「摩尼」二字，原冊無。據〈釋文〉第 608 行末「和：那羅」之格式校補，以下同。

167 「蘇憐」，同「蘇鄰」，〈釋文〉第 295 行有「托蔭於蘇隣」。

168 「壽」，原冊作「受」。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
76	608	606	149.	稱名	318. 大聖那羅延佛
				和聲	319. {和}願開憐愍大悲門　{和}那羅、那羅延佛
				讚偈	320. 那羅元始度人輪，得度為功十禮文。
					教設洪荒行正道，果佺淳樸化初人。
					一傳八代源流遠，五萬七千法正真。
					十四真言功不泯，屹然銅柱[170]更加新。
				稱名、和聲	321. 仰啟
					元始世尊那羅延佛、大慈大悲尋聲[171]來救度。
				發願、和聲	322. 惟願
					亡者離苦，上生天堂，見佛聞經，逍遙自在。
					極樂歡娛無量壽，蓮臺究竟永逍遙。
77	615	613	150.	稱名	323. 大聖蘇路支佛
				和聲	324. {和}願開誠信大慈門　{和}蘇路、蘇路支[172]佛
	616	614		讚偈	325. 二尊蘇路是真身，叱喝邪魔到業輪。
					世界三千威振習，城門十二現威神。
					鼻蛇叱去王心悟，死後重蘇國論稱。
					六十年間身寂去，宗風三百歲清真。
				稱名、和聲	326. 仰啓
					示現世尊蘇路支佛[173]、大慈大悲尋聲來救度。
				發願、和聲	327. 惟願
					亡者離苦，上生天堂，見佛聞經，逍遙自在。
					極樂歡娛無量壽，蓮臺究竟永逍遙。
77	621	619	151.	稱名	328. 大聖釋迦文佛
				和聲	329. 願開具足大慈門　{和}釋迦、釋迦文[174]佛
				讚偈	330. 釋迦天竺誕王宮，彈指還知四苦空。
					十九春城求國位，六年雪嶺等成功。
					火風地水明先體，大地山河顯聖功。

[169] 「究」，原冊作「救」。
[170] 「柱」，原冊作「住」。
[171] 和聲「尋聲」以下「來救度……蓮臺究竟永逍遙」諸字，原冊省略。
[172] 和聲「蘇路、蘇路支」諸字，原冊省略。
[173] 「蘇路支佛」之後有「如前」二字，和聲「大慈大悲尋聲來救度……蓮臺究竟永逍遙」諸字，原冊省略，。
[174] 和聲「釋迦、釋迦文」諸字，原冊省略。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
					搜記以名餘國位，我今得遇後真宗。
				稱名、和聲	331. 仰啓
					大覺世尊釋迦文佛、大慈大悲[175]尋聲來救度。
				發願、和聲	332. 惟願
					亡者離苦，上生天堂，見佛聞經，逍遙自在。
					極樂歡娛無量壽，蓮臺究竟永逍遙。
78	627	625	152.	稱名	333. 大聖夷數和佛
				和聲	334. 願開忍辱大慈門　{和}夷數、夷數和佛[176]
				讚偈	335. 願開[177]夷數再甦生，聖化神通不可量。
					白鴿飛來騰瑞相，那能俗處現風光？
					六旬住世身皈寂，三百餘年教闡揚。
					搜記明童迎後聖，願為我[178]等布津梁。
				稱名、和聲	336. 仰啓
					活命世尊夷數和佛、大慈[179]大悲尋聲來救度。
				發願、和聲	337. 惟願
					亡者離苦，上生天堂，見佛聞經，逍遙自在。
					極樂歡娛無量壽，蓮臺究竟永逍遙。
			153.	讚佛	
79	633	631		五樂讚(1)	338. 智慧樂。智慧聖境受歡娛，智慧樂。
					歸去來兮歸去來，誰能六道免輪迴？
					借問家鄉何處去，光明寶界百花龕。
79	636	634		五樂讚(2)	339. 光明樂。光明勝境受歡娛，光明樂。
					七寶池中七寶橋，香空聖子盡相邀。
					聖子把花齊讚詠，化生池裏齊唱[180]饒。
79	639	637		五樂讚(3)	340. 大力樂。大力聖境受歡娛，大力樂。
					極樂雲臺[181]七寶莊，金臺[182]銀闕滿三千。

175 和聲「大慈大悲」以下「尋聲來救度……蓮臺究竟永逍遙」諸字，原冊省略。
176 和聲「夷數、夷數和佛」諸字，原冊省略。
177 「願開」二字係涉上句衍文，文意不通，故宜另補二字。或可仿擬〈釋文〉第 616 行「二尊蘇路是真身」，補入「四尊」二字。
178 「我」，〈釋文〉作「家」，〈校注〉作「我」，今從〈校注〉。
179 和聲「大慈」以下「大悲尋聲來救度……蓮臺究竟永逍遙」諸字，原冊省略。
180 「齊唱」，原冊作「唱齊」。
181 「臺」，〈釋文〉作「龕」，〈校注〉作「臺」，今從〈校注〉。
182 同前註。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
					瑠璃殿塔相交映，瑞色高明日月光。
80	642	640		五樂讚(4)	341. 清淨樂。清淨聖境受歡娛，清淨樂。
					十二光王常翊從，無邊聖子競來前。
					香空聖眾常圍遶，雨下花鬘及寶冠。
80	645	643		五樂讚(5)	342. 皈命樂。皈命聖境受歡娛，皈命樂。
					玲玲天樂滿長空，風散餘聲西復東。
					應是下凡新得度，引見明尊曲來終。
			154.	回向	
80	648	646	155.	回向偈	343. 香風吹鐸響玲玲，無數天人作梵聲。
					極樂不過於寶界，爭如相喚早歸明。
81	650	648	156.	新明偈(1)	344. 新明界欲成，相喚須歸去。
					莫戀此閻浮，不是安居處。
					救性離災殃，速超常樂海。
					□□□□□，□□□□□。[183]
81	653	651		新明偈(2)	345. 新明寶剎中，玉殿金園裏。
					莫戀此閻浮，不是安居處。
					救性[184]離災殃，速超常樂海。
					七寶座踐蹭，賜汝降魔子。
81	656	653		新明偈(3)	346. 新明今已登，賜汝一國佛。
					莫戀此閻浮，不是安居處。
					救性離災殃，速超常樂海。
					一國如千城，一城千萬邑。
82	659	655		新明偈(4)	347. 新明寶宮衢，化生無量壽。
					莫戀此閻浮，不是安居處。
					救性離災殃，速超常樂海。
					歌詠齊唱饒，終日無停息。
82	662	657		新明偈(5)	348. 新明最好遊，永[185]證花臺上。

[183] 依上下偈文，此處當脫漏一聯。

[184] 據〈釋文〉第 653 行新明偈(2)，在第一聯「新明寶剎中，玉殿金園裏」之後，下一行明顯保存了大約有十字的空白，然後才接寫「救性」二字，二字後又有類似「云云」的符號「 ⺈ 」。另於新明偈(3)至(5)中，也都呈現了相同的情形。筆者釋讀大約十字的空白，其實代表了五首新明偈的第二聯都和新明偈(1)一樣，也就是「莫戀此閻浮，不是安居處」一聯的省略。在相同的位置上利用空白表示文字的省略，也是敦煌寫本中常見的省略方式之一。至於「救性」以及「 ⺈ 」符號，則代表了第三聯「救性離災殃，速超常樂海」的省略。

原冊頁次	釋文行次	校注行次	儀節編號	儀文結構	儀文復原新編行次
					莫戀此閻浮，不是安居處。 救性離災殃，速超常樂海。 長生少樂時，壽命無限度[186]。
82	665	659	157.	四寂讚	349. {四寂讚}
	665	659	158.	戒月結	350. {戒月結}
	665	659	159.	三大聖	351. {三大聖}[187]
83				（科冊終）	

三、結語

《摩尼光佛》在長期傳抄的過程中，當地的抄寫者可能採用特有生造字和俗體字，更不用說現抄本所據之樣本或其更早的抄本爛損脫落。清代乃至近代法師或許不大理解其教理，尤其難以理解音譯詞語，在傳抄、整理、拼接、增刪的過程中，自然造成更多無法解釋的錯誤。如果從科儀文書的實用性來考慮，抄寫者往往會將大量複沓的儀文予以詳略不一的省略，或者僅就重點或記憶所及加以記錄，並沒有一定的規律。當代研究者必須熟悉科儀文書的特性，並能剔除種種訛誤，方能直探其摩尼教的內容，及與其他宗教（特別是佛教禮懺）之間的交涉。

儘管佛教禮懺的文本，或許會標示某些法器或節拍的特殊符號，但是既不使用現代的標點符號，也不會像本文這般，大量保留重複儀式的套語，以及做出截然而細緻的分行。然而，本文以佛教禮懺作為《摩尼光佛》的儀式參照，之所以使用現代標點符號加以斷句和分行，旨在進行句式的詳細分析，以便清楚地釐定儀文，復原儀式的完整面貌。

此外，從《摩尼光佛》的儀節中可以發現，以齊言的偈頌和雜言的曲調等韻文形式，可以說佔了全文的絕大部分。從韻文的句式、押韻和對仗情形，可以更容易發現部分文句的脫漏、衍字和前後錯置的情形，極有助於訂正錯誤以及復原

185 「永」，〈校注〉作「求」，今從〈釋文〉作「永」。
186 「度」，〈釋文〉作「庋」，今從〈校注〉作「度」。
187 「三大聖」，〈釋文〉作「三大聖」，〈校注〉作「舉大聖」。未睹原冊，不詳孰是。按：「三大聖」有可能指摩尼、夷數、電光。

被省略的部分。如果從音樂的角度觀察，也可以發現《摩尼光佛》的具體實踐其實是以韻文的唱誦為主；而偈頌和曲調的多樣性，不但標誌了華化摩尼教的音樂已臻於成熟，根據其中借鏡於佛教的某些儀節（例如：「送佛」）或是曲調（例如：〈五雷子〉）的時代性，或許有助於判斷《摩尼光佛》的成立時代。有關《摩尼光佛》與佛教禮懺的課題，將留俟後文討論。

國家圖書館出版品預行編目（CIP）資料

敦煌學.　第 32 輯 ／ 南華大學敦煌學研究中心編輯.—

臺北市：樂學，民國 105.08

面 ； 公分

ISBN 978-986-88194-7-4（平裝）

1.敦煌學　2.文集

797.907　105015520

敦煌學　第 32 輯　ISBN 978-986-88194-7-4

編 輯 者：南華大學敦煌學研究中心

nhdh5770@gmail.com

執行編輯：洪藝芳

出版發行：樂學書局有限公司

台北市金山南路二段 138 號 10 樓之一

Lexis@ms6.hinet.net

電話：（02）23219033　傳真：（02）23568068

定　價：500 元

出 版 日：中華民國 105 年 8 月　2016 年 8 月

STUDIES ON DUN-HUANG

VOLUME **32**

Wang Chuan and Ma Xiaohe, Restored Text of Xiapu Manuscript *Mani the Buddha of Light*

Chou Hsipo, The Baize Cult and Its Changing Images

Lin Jenyu, A Study on Miscellaneous Copies and Applications of "The Eulogy of Mahayana Pure Land" in Dunhuang Manuscripts

Lin Xueling, A Study on the Literary Images and Narrative Persuasion in Dunhuang Telling and Singing Literature "Qiu Yin Yi Ben"

Hung Ifang, The Content and Cultural Implications of the Dunhuang Manuscripts on Adoption

Chang Chiahao, An Analysis and Discussion on the Features of the Buddha's Biographies in Dunhuang Literature

Liang Liling, The Transformation of the Spells in the Dunhuang Manuscript "Method for Healing the Night Crying of Children"

Huang Chingping, A Study on the Northern School Chan: The Manuscripts of Five Skillful Means and its Dharma Method

Yang Mingchang, Literati entering the Sacred Realm: the Sacred Imgagination in Bai Juyi's Writings and the Chinese and Japanese Temples

Liu Huiping, The research of "Sun Yuan jue" story in Dunhuang Manuscripts: Also on the source and classifications of China "abandon the old" stories

Tsai Chunglin, An Examination on the Writing Psychology of the Vulgar Characters: A Convenient Perspective

Chien Peichi, The Texts and Images of Hooded Ksitigarbha in Dunhuang

Shi Dacan, The Spread of the *Guangshiyin Scripture* in the Central Plain and Dunhuang

2016.08